



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LAVANG PARISH

11731 SE Stevens Rd. Happy Valley, OR. 97086

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776

www.lavang.us email: info@lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang



Chúa Nhật Thứ 28 quanh Năm - Năm B Ngày 13 - 10 - 2024

PHỤC VỤ DÂN CHÚA CÁC LINH MỤC:

Chánh Xứ

LM Phêrô Đoàn Hoàng Khôi Anh, S.D.D.

Phó Xứ:

LM Đaminh Trần Văn Điều S.D.D.

LM Gioan Baotixita Ngô Khắc Dương, S.D.D.

LM Đaminh Nguyễn Xuân Mạnh S.D.D.

Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt, Miền Portland, Oregon

Sr. Phụ Trách Theresa Nguyễn T. Thanh Tuyền,
M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ

Ông Phan Xuân Kiên & các Thành Viên

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG

THỨ HAI – THỨ BẢY

- **7:00am:** Thánh Lễ sáng
- **5:00pm:** Thánh Lễ chiều (*Giáo Họ Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ chiều

CHÀU THÁNH THỂ

THỨ NĂM - THỨ SÁU

- **6:00pm – 6:45pm:**

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT

- **5:00pm:** Thánh Lễ 1 (*GH Giuse*)
- **7:00pm:** Thánh Lễ 2 (*Tối thứ bảy*)
- **7:00am:** Thánh Lễ 3
- **9:00am:** Thánh Lễ 4 (*Trực Tuyền*)
- **10:00am:** Thánh Lễ 5 (*GH Giuse*)
- **11:00am:** Thánh Lễ 6
- **1:00pm:** Thánh Lễ 7 (*Lễ Thiếu Nhi*)
- **5:00pm:** Thánh Lễ 8

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Bảy: Sau thánh lễ
(*Giáo Họ Giuse*)

Thứ Hai - Thứ Bảy: 6:00pm-6:45pm

RỬA TỘI:

5:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng
(*Ghi danh trước 3 tuần*)

Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

(503) 413 - 0978 (*Để lời nhắn*)

Thăm Viếng Bệnh Nhân: (503) 515-9542

Website: www.lavang.us

www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ

Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:

(503) 659-1350

THIÊN CHÚA và TIỀN TÀI VẬT CHẤT (Mc 10:17-30)

Có người thương gia đến Toà Cáo Giải, xưng tội riêng với thánh linh mục Philipphê Nêri. Ông ta vốn lắm tiền nhiều của, đã nhiều lần muốn tấn tới trong đường đạo đức, song không thể nào thắng hoa đời sống thiêng liêng được. Ông nản lòng đến nỗi không muốn đi xưng tội nữa, vì tự biết mình còn tham sân si, khó dứt lòng chừa điều mình đã cam kết và cương quyết thực hiện.

Một hôm, thánh Philipphê Nêri đến gặp ông và trò chuyện lâu giờ. Nhìn lên Tượng Chúa Giêsu Chịu Nạn treo trên tường nhà, thánh nhân mời ông thử giơ tay thật cao đụng vào cây thánh giá. Ông đứng dậy làm theo lời yêu cầu của bậc đáng kính, nhưng không sao với tới được vì thập giá khá cao. Thánh nhân bèn đẩy hòm tiền của ông vào sát vách tường, mời ông đứng lên trên đó, đưa tay đụng vào tượng Chúa. Quả nhiên, vị thương gia làm được dễ dàng. Thánh Philipphê Nêri mới phán với ông ta: “Ông thấy chưa! Để có thể nắm bắt, chạm đến Chúa Giêsu trên thánh giá, ông phải đứng trên hòm tiền bạc của cải, để mà với tới Ngài”.

A. Cửa cải tài sản: một thế lực ghê gớm.

Ông bà xưa đã nói: “Đồng tiền đi liền khúc ruột”/ “Đồng tiền đi trước, đồng tiền khôn”/ “Đồng bạc đâm toạc tờ giấy”/ “Có tiền mua tiên cũng được”. Tiền Của, xem ra có vẻ đạt ưu vị khá cao...

- Giuđa Iscariôt mê ba mươi đồng bạc, mà nhẫn tâm bán Thầy Giêsu.
- Trương quang Ngọc mê thỏi vàng của Pháp mua chuộc, mà ác tâm chỉ điểm cho bọn thực dân biết nơi Vua Hàm Nghi đang ẩn trốn, lãnh đạo toàn dân chống Pháp.

B. Tiền tài không làm nên hạnh phúc.

Ngày 06/6/1976, hệ thống thông tin đài VOA loan báo: tỷ phú Paul Getty vừa qua đời, hưởng thọ 83 tuổi. Ông đã lập gia đình đến 5 lần, nhưng không bà vợ nào đem lại cho ông được hạnh phúc như ông muốn. Được báo chí phỏng vấn lúc còn tỉnh táo, ông mạnh dạn thú nhận: “Tôi có lắm tiền nhiều của thật, nhưng nó không mua cho tôi được hạnh phúc đúng nghĩa. Nhiều khi tôi có cảm tưởng Tiền Bạc là bà con với Bất Hạnh nữa”.

1. Nhà danh họa Pablo Picasso nổi tiếng về tranh trừu tượng, thu lợi nhuận tiền của dồi dào. Cuối đời hoang mang quẫn trí, bỗng dưng tự sát. Con trai và cháu nội cũng buồn chán, chết bất ngờ. Duy nhất còn cô cháu gái thừa kế gia tài: biết rộng tay làm phúc, tìm được sự an tĩnh tâm linh.
2. Người Hàn Quốc (Nam Triều Tiên) ngày nay quan niệm: muốn cưới Vợ, phải có ba chìa khoá. Một là chìa khoá Xe Hơi / hai là chìa khoá Nhà Cửa / ba là chìa khoá Account Ngân Hàng.

Thế nhưng sau đó, họ nghiệm ra rằng: cần phải có thêm chìa khoá thứ tư. Đó là chìa khoá

của Tấm Lòng. Vì: nếu thiếu một cái Tâm tốt, Tâm lành, Hạnh Phúc Gia Đình sẽ vỡ tan.



C. Khôn ngoan đích thật: đặt Thiên Chúa lên trên Tiền Của.

Câu chuyện của Cha Thánh Philipphê Nêri đề nghị vị thương gia phải đứng trên hòm tiền của ông mới có thể chạm được Tượng Chúa ở trên, đủ cho ta thấy Tiền Bạc làm nặng lòng nhà kinh doanh biết bao!

- Ông Giuse Arithmathia, tuy giàu có nhưng cũng giàu lòng nhân ái. Ông chăm chú học hỏi sự lành thánh với Chúa, không ngại nhượng lại phần mộ mình mua trước, để táng xác Chúa nằm.
- Vua Thánh Louis IX, tuy đội trên đầu vương miện huy hoàng, nhưng vẫn chọn cuộc sống giản dị, thanh đạm giữa triều đình. Mỗi ngày nhà Vua đều dự thánh lễ, nghe sách thánh hiền, kính Chúa hết lòng, trị nước nghiêm minh, khiến toàn dân Pháp đều nể phục.

Lạy Chúa! Chúa là nguồn hạnh phúc của con. Xin cho con biết dùng Tiền Của như một phương tiện, giúp mưu tìm hạnh phúc trong Chúa: khi con dâng cúng, làm việc bác ái trợ lực tha nhân.

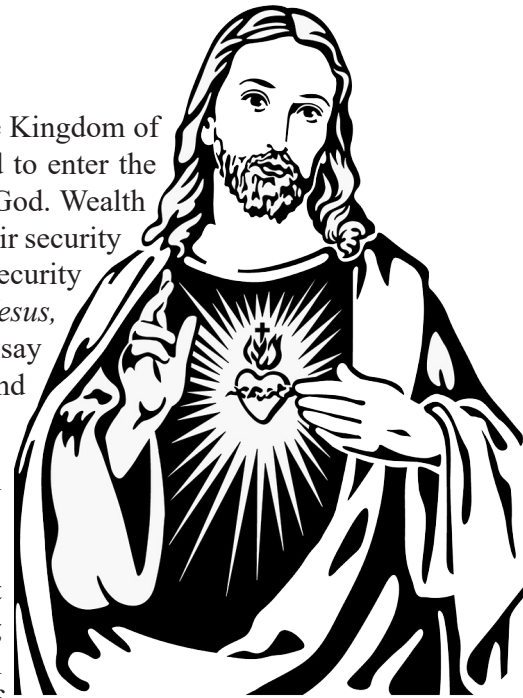
Xin nhắc nhớ con thường xuyên: chỉ có Chúa mới là gia tài, là gia nghiệp đích thực đời con. AMEN.

Lm. Đaminh Trần Văn Điều, SDD.

“HE WENT AWAY SAD, FOR HE HAD MANY POSSESSIONS”

Today, we see how Jesus — who loves us — wants everyone to enter the Kingdom of Heaven. Hence, this severe warning to the “rich.” They too are called to enter the Kingdom, but their situation makes it more challenging to open up to God. Wealth can lead them to believe they have everything; they may be tempted to place their security and trust in their own resources and riches, without realizing that trust and security must be placed in God. But not just in words: it’s easy to say, “*Sacred Heart of Jesus, I trust in You,*” but it’s much harder to live it out. If we are wealthy, when we say this prayer sincerely, we should strive to use our riches for the good of others and see ourselves as stewards of the blessings God has given us.

I often travel on mission trips, and there, amidst the poverty and lack of human security, people realize that life hangs by a thread, and their existence is fragile. This situation makes it easier for them to see that God gives them their foundation, that their lives are in His hands. On the other hand, here — in our consumerist world — we have so much that we might fall into the temptation of believing that these things grant us security, that we are held up by a strong rope. But in reality — just like the “poor” — we are hanging by a thread. Mother Teresa of Calcutta said: “*Even God cannot fill what is full already. We must empty ourselves so that God can fill us.*” There is a danger of having God as just one more element in our lives, one more book on the shelf — important, yes, but just another book. And thus, we fail to truly consider Him as our Savior.



But whether rich or poor, no one can save themselves: “*Then who can be saved?*” (Mk 10:26), the disciples exclaim. “*For human beings it is impossible, but not for God. All things are possible for God.*” (Mk 10:27), Jesus replies. Let us all fully trust in Jesus, and may this trust be reflected in our lives.

Fr. Xavier Serra

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

1. Xin Giỏ Lành II: Chúa Nhật tuần sau 20-10-2024, giáo xứ sẽ có xin giỏ lành II cho quỹ Truyền Giáo Thế Giới (*World Mission*). Xin quý cụ, quý ông bà và anh chị em quảng đại giúp đỡ.

2. Hội Knights Of Columbus Thông Báo: Kính mời tất cả các hội viên Hội Hiệp Sĩ Kha Luân Bô. Chi Đoàn 15263 và gia đình cùng tới tham dự đồng đủ Thánh Lễ mừng Quan Thầy Chi Đoàn, Thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II, vào lúc 10::00 giờ sáng Chúa Nhật 20 tháng 10, năm 2024, tại **Nhà Thờ Giáo Họ Thánh Giuse (5440 NE Alameda St; Portland, OR 97213)**. Chương Trình Lễ Bồn Mạng như sau:

- 9:00 am: Tĩnh Tâm
- 10:00 am: Thánh Lễ Bồn Mạng
- 11:00 am: Tiệc & Văn Nghệ Mừng Quan Thầy

Cũng xin kính mời gia đình tất cả các Cố Hiệp Sĩ cùng đến tham dự Thánh Lễ Cầu Nguyện & Tiệc Mừng chia vui cùng Chi Đoàn nhé. Xin thành thật cảm ơn.

2. Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Sẽ học vào các ngày:
Thứ Sáu ngày 18 tháng 10 từ 6:15 PM – 9:30 PM
Thứ Bảy ngày 19 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM
và Thứ Bảy ngày 26 tháng 10 từ 9:00 AM – 4:00 PM.
Vui lòng ghi danh tại VPGX. (*Mẫu đơn ghi danh có trong VPGX và Website để download, www.lavang.us*).

3. Sau Thánh Lễ: Ai muốn gia nhập Giáo Xứ, hay muốn đóng góp cho quỹ New Hope, xin ghé vào Văn Phòng Giáo Xứ

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Phaolô Nguyễn Hào Johnathan, con ông Nguyễn Quang Dũng và bà Dương Kim thảo, hiện thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, happy Valley, Tổng Giáo Phận Portland, oregon. Xin kết hôn cùng chị Anna Trần Hoàng Uyên Phương, con ông Trần Đình Hào và bà Nguyễn Thị Huệ cũng thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang, happy Valley, Tổng Giáo Phận Portland, oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

Chúc Mừng

CÁC EM LÃNH NHẬN BÍ TÍCH RỬA TỘI

Quý Cha, quý Sơ, Hội Đồng Giáo Xứ và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa xin chúc mừng các em lãnh nhận Bí Tích Rửa Tội.

1. **Dominico Lê Phan Aaron**
2. **Anton Dominic Hieu Smith**
3. **Giuse Nguyễn Dương Hoàng Aiden**
4. **Anna Marlow Le Aurora**
5. **Kamila Sarith Doan**

Chúc Mừng

CHÚC MỪNG BỒN MẠNG

Chúc mừng:

- ❖ Chúc mừng Hội Hiệp Sĩ Fatima nhân mừng Bồn Mạng Đức Mẹ Fatima ngày 13-10-2024.
- ❖ Chúc mừng ban Thừa Tác Viên Lời Chúa nhân mừng Bồn Mạng Thánh Sử Luca, kính ngày 18-10-2024.

Kính chúc tất cả quý vị mừng lễ Bồn Mạng sốt sáng và vui vẻ. Xin Thiên Chúa, qua lời cầu bầu của Mẹ Maria, Thánh Sử Luca. Chúc phúc và ban cho quý vị tràn đầy sức khỏe, ân sủng, và bình an để tiếp tục hăng say phục vụ giáo xứ và giáo hội.

CHƯƠNG TRÌNH HỘI THẢO

Hội Thảo Ngăn Ngừa Tự Vận Nơi Giới Trẻ: Giáo xứ sẽ tổ chức một ngày hội thảo nhằm giúp cho cha mẹ và các em thanh thiếu niên nhận định các vấn nạn tâm lý và tâm thần mà có thể dẫn đến tự vận. Đây là một vấn nạn lớn của xã hội ngày nay. Sẽ có các chuyên gia về tâm lý đến thuyết trình. Buổi hội thảo sẽ được tổ chức vào thứ Bảy ngày 9 tháng 11 năm 2024 từ 9:30 sáng đến 4:00 chiều. Xin các phụ huynh cùng đem con em đến tham dự buổi hội thảo hữu ích hoàn toàn miễn phí này. Muốn biết thêm chi tiết vui lòng xem tờ thông tin hay liên lạc với văn phòng giáo dục.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 20 tháng 10 năm 2024

Từ 11:00am đến 1:30pm

- | | |
|------------------------|--------------------------|
| 1. Bạch Duy An | 10. Nguyễn Hữu Nghĩa |
| 2. Nguyễn Văn Cao | 11. Nguyễn Thị Ngọc Bích |
| 3. Mai Thế Cường | 12. Hoàng Quang |
| 4. Nguyễn Văn Denny | 13. Nguyễn Văn Quỳnh |
| 5. Phạm Bi Douglas | 14. Ngô Trường Sơn |
| 6. Lý Trọng Hạnh | 15. Đỗ Bá Thắng |
| 7. Nguyễn Văn Huy | 16. Đặng Hữu Thọ |
| 8. Hoàng Hùng James | 17. Nguyễn Ngọc Thủy |
| 9. Phạm Thiên Long Đức | |



HỌC HỎI GIÁO LÝ

BÍ TÍCH THÔNG HỜI HAY GIAO HÒA

309. Cha giải tội có bị ràng buộc với bí mật tòa giải tội hay không ?

Vì sự tế nhị và cao cả của thừa tác vụ này và vì phải tôn trọng những người xưng tội, mọi cha giải tội buộc phải giữ “*án tín tòa giải tội*,” nghĩa là phải bí mật tuyệt đối về những tội lỗi người ta đã xưng thú cho ngài trong tòa giải tội. Vấn đề giữ án tín tòa giải tội không có luật trừ, ai vi phạm sẽ bị những hình phạt rất nặng.

THE SACRAMENT OF PENANCE AND RECONCILIATION

309. Is a confessor bound to secrecy?

Given the delicacy and greatness of this ministry and the respect due to people every confessor, without any exception and under very severe penalties, is bound to maintain “the sacramental seal” which means absolute secrecy about the sins revealed to him in confession.



Trường Giáo Lý & Việt Ngữ Lavang & Liên Dòng Nữ Việt Nam Tại Hoa Kỳ

Hội Thảo Ngăn Ngừa Tự Vấn Trong Giới Trẻ

Youth Suicide Prevention Conference

Địa Điểm
Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang
11731 SE Steven Rd
Happy Valley OR 97086

Người Hướng Dẫn /Presenters
Các Bác Sĩ & Chuyên Gia Tâm Lý



Dr. James Boehlein MD



Dr. Anthony Nguyen MD

NOVEMBER 9TH 2024
9AM-4PM

LUNCH INCLUDED

RAFFLE TO WIN PRIZES

RSVP HERE



Annual White Coat Mass for Healthcare Professionals



Please join the
Portland Guild of the Catholic Medical Association
for this annual gathering of health care workers
under the protection of St. Luke for a special
blessing on their work.

Celebrated by His Excellency,
Archbishop Alexander Sample

Saturday, Oct. 19, 2024

5:30 pm
St. Mary's Cathedral
of the Immaculate Conception
Portland, OR

ALL ARE WELCOME!
If you have one, please wear your white coat!



followed at 7:00 pm by
Dinner & Guest Speaker
at
Multnomah Athletic Club
1849 SW Salmon St

Nikolas Nikas, J.D.
of the Bioethics Defense Fund

Crisis of Reason in Law: Why It Matters to Medicine

Dinner/speaker requires reservation.
To RSVP or for sponsorship options,
please follow the QR code
or contact prcieslak@gmail.com.



Ý LỄ TRONG TUẦN

THỨ BẢY NGÀY 12-10-2024

2 LH Đaminh
Anna, Maria Têrêsa, Augustinô, CLH,
Thai nhi
Cầu cho LH Gioan Baotixita, Maria,
và Phêrô
Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Cầu nguyện cho ba bác đầu đón vì
bệnh
CLH
Đaminh, Bình an cho gia đình
Đôminicô (Mới qua đời)
Gioan Baotixita, Giuse, Ân nhân,
Thân nhân, Thai nhi
Gioan Kim
Giuse
Giuse
Giuse, Vincentê, Tạ ơn
Hội Family xin lễ bốn mạng và cầu
nguyện cho các Hội Viên còn sống
cũng như đã qua đời
Isavê (Mới qua đời)
Linh Hôn Sr Agnes Le Thi Ly
Linh hồn Theresa và Giuse
Marco
Maria (Giỗ)
Maria (Mới qua đời)
Maria, Gioan Kim, Tạ ơn, Ôn chữa
lành, Bình an, CLH
Mồ côi, Tiên nhân
Như ý
Phaolô (Giỗ 3 năm)
Phêrô (Lễ Giỗ)
Phêrô (Mới qua đời)
Phêrô, Maria
Phêrô, Têphanô
Tạ ơn
Tạ ơn Ba Đấng
Tạ ơn Chúa
Tạ ơn, Các LH vừa qua đời, Ân nhân,
CLH
Têphanô
Têrêsa
Têrêsa

Têrêsa (Mới qua đời)
Têrêsa, Đaminh, Giuse, Tạ ơn Chúa &
Mẹ
Thomas (Mới qua đời)
Tiên nhân
Tiên nhân, CLH
Tôma
Tôma
Tôma, Maria
Tôma, Maria
Vincentê

Tạ ơn
Tadêô, Phêrô
Têrêsa (Mới qua đời)
Têrêsa, Đaminh, Giuse, Tạ ơn Chúa &
Mẹ

THỨ HAI NGÀY 14-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Maria (Giỗ 4 năm)
Phêrô, Têphanô
Têrêsa (Mới qua đời)

CHÚA NHẬT NGÀY 13-10-2024

Anna (Lễ Giỗ), Phêrô, Anna Maria,
Gioan
Anna, Gioan
Anna, Phaolô
Antôn (Mới qua đời)
Bình an, Bình an cho mọi người, Bình
an cho người không nhà và 'làm gái'
Catarina (Giỗ 1 năm)
Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Cầu nguyện cho ba bác đầu đón vì
bệnh
Cầu Nguyện cho LH Giuse Trần Văn
Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiên
trong 3 tháng (10, 11.12)
Giuse
Giuse, Anna
Linh hồn Bà Nguyễn Thị Nhung (Mới
qua đời ở VN)
Linh hồn Chung Thọ
Linh Hôn Sr Agnes Le Thi Ly
Maria (Giỗ 21 năm)
Mattha, Phêrô
Ôn hoá cái cho F.F.
Phaolô, Giuse, Các LH Nội
Phêrô (Giỗ 100 ngày), 2 LH Luis Mon
Fort, Cecilia
Phêrô, Anna
Phêrô, Gioan (Mới qua đời)
Phêrô, Matta
Phêrô, Têphanô
Rosa (Lễ Giỗ)

THỨ BA NGÀY 15-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Cầu Nguyện cho LH Giuse Trần Văn
Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiên
trong 3 tháng (10, 11.12)
Phêrô, Têphanô
Têrêsa (Mới qua đời)

THỨ TƯ NGÀY 16-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Micae, Phêrô (Lễ Giỗ), Tiên nhân
Phêrô, Têphanô
Têrêsa (Mới qua đời)

THỨ NĂM NGÀY 17-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Cầu Nguyện cho LH Giuse Trần Văn
Sơn và LH Theresa Nguyễn Thị Tiên
trong 3 tháng (10, 11.12)
Phêrô, Têphanô
Têrêsa (Mới qua đời)

THỨ SÁU NGÀY 18-10-2024

Cầu cho LH Nicolas Lê Văn Sum
Giuse
Giuse, Maria
Phêrô, Têphanô
Têrêsa (Mới qua đời)

Lễ Chúa Nhật

\$13,333.00

Niên Niệm & Quỹ New Hope

\$39,336.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 13 - 10	Thứ Hai 14 - 10	Thứ Ba 15 - 10	Thứ Tư 16 - 10	Thứ Năm 17 - 10	Thứ Sáu 18 - 10	Thứ Bảy 19 - 10	Chúa Nhật 20 - 10
Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 28 QN	Thánh Callistus I, Ghtđ	Têrêxa thành Avila, Đtstht	Hedviga, Margarita Maria Alacoque	Hội Bảo Trợ Ôn Gọi Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM	Chầu Thánh Thể 6PM - 6:45PM Thánh Luca, Thánh Sứ		Thánh lễ trực tuyến 9:00AM Chúa Nhật Thứ 29 QN

GIÁO XỬ TƯỢNG NHỚ THÁNG 10

06/10/1984 Phạm Văn Hên
15/10/1988 Nguyễn Văn Kha
25/10/1993 Trần Văn Tư
31/10/1993 Nguyễn Thị Tỷ
21/10/1994 Rev Phaolô Lê Trung Thịnh
23/10/1994 Nguyễn Thị Khải
28/10/1996 Monica Nguyễn Thị Ngân
03/10/1997 Dương Tôn Hoàng
22/10/1997 Nguyễn Thị Tâm
05/10/2000 Dominic Trần Văn Doanh
18/10/2000 Joseph Bùi Văn Cử
22/10/2001 Maria Milessa Đặng M Hạnh
14/10/2002 Phêrô Nguyễn Văn Tỷ
10/10/2003 G,B, Đào Văn Lập
26/10/2003 Giuse Nguyễn Hữu Hiệp
04/10/2004 Maria Nguyễn Thị Xê
15/10/2004 Têrêsa Nguyễn Thị Tín
28/10/2004 Maria Đoàn Thị Tuyết
30/10/2004 Tôma Nguyễn Thanh Bình
30/10/2004 Tôma Nguyễn Huy Oánh
15/10/2005 Đôminicô Nguyễn Đồng
22/10/2005 Tạ Minh Triết
04/10/2007 Peter Vũ Duy Thịnh
08/10/2008 Martha Trần Thị Lành
28/10/2008 Phillippe Trần Đ Tiên
16/10/2009 Maria Nguyễn Ngọc Lan
16/10/2010 Phêrô Trần Hắc
17/10/2010 Maria Nguyễn Thị Hoàng
28/10/2010 MariaTêrêsa KimChi Phạm
31/10/2011 Antôn Vũ Văn Sang
21/10/2014 Giuse Phạm văn Vân
22/10/2014 Anna Nguyễn thị Thúy

25/10/2014 Catarina Trần T. Thảo Nguyên
01/10/2015 Maria Nguyễn Thị Phi
06/10/2015 Giuse Đỗ Văn Lành
14/10/2015 Đôminicô Nguyễn Xuân Diệu
28/10/2015 Helen Nguyễn Thị Ngợi
29/10/2015 Phêrô Vu Yên Viên
13/10/2016 Anna Nguyễn Kim Định
23/10/2016 Annê Nguyễn Thị Trong
31/10/2016 Anna Nguyễn Hồng Thanh
12/10/2017 Phanxicô Nguyễn Văn Thân
22/10/2017 Giuse Văn Khiết
23/10/2017 Tôma Nguyễn Ngọc Thương
13/10/2018 Theresa Trần Thị Vân
01/10/2019 Phêrô Trần Minh Hoàng
02/10/2019 Phanxicô Xaviê Nguyễn Huy Hòa
13/10/2019 Giuse Nguyễn Danh Dự
13/10/2019 Matta Nguyễn Thị Thanh
27/10/2019 Gioan Kim Võ Phước
28/10/2019 Nguyễn Thị Tư
03/10/2020 Giacôbê Tống Văn Bá
18/10/2020 Tôma Nguyễn Văn Ngữ
24/10/2020 Giuse Phạm Chí Toàn
04/10/2021 Phêrô Phan Văn Lũy
20/10/2021 Giuse Nguyễn Minh Johnny
22/10/2021 Đôminicô Nguyễn Hà Anh Tuấn
07/10/2022 Maria Trương Thị Đầu
02/10/2023 Vincente Nguyễn Văn Căn
8/10/2023 Giuse Đàm Sơn David
10/10/2023 Catarina Văn Thị Liễu
16/10/2023 Giuse Ngô Sĩ Thành
23/10/2023 Antôn Nguyễn Văn Đô
01/10/2024 Nicholas Lê Văn Sum



ZC BUILDING SUPPLY

• Cabinets • Stone • Hood
Giảm giá rẻ nhất từ nhà máy

SAKURA

Oregon Sales Agent

Có **5** cửa hàng cung cấp vật liệu

www.zcbuildingsupply.com

11614 SE Stark Street, Portland, OR 97216

503-208-3800



GOLDEN DAWN CLINIC

Phone: 503-788-6483
 Cell: 503-853-0975
 Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
 Đóng Cửa: Chúa Nhật
 8035 SE Holgate Blvd.
 Portland, OR 97206

**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
 Medicare và Care Oregon**

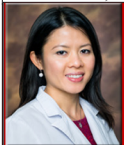


Thuyết Trần, MD, PhD

Bác Sĩ Gia Đình
 Internal Medicine

18428 SE Pine St. Suite 105
 Portland, OR 97233

ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC



Dr. Lina (Nga) Trần, DC

(Bên cạnh Lee Sandwich)

“Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại
 sở làm, sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm”
 “Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân”

4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863



MORE REALTY

MUA BÁN NHÀ Ở OREGON VÀ WASHINGTON



PHE LE
 REALTOR®
 (503) 501-9985

NHANH NHẸN- TẬN TÂM - UY TÍN
 NhaOregon.com
 NewHomesOR.com



☆ ST AUTO SALES ☆

••• Buy, Sale and Trade - Used Cars - Auto Body Repair •••

- Chúng tôi lo mọi thủ tục với công ty bảo hiểm
- Quý vị được miễn trả phí Deductible và hưởng 30% tiền công chi trả từ công ty bảo hiểm.

Xin liên lạc với chúng tôi để được tư vấn kỹ lưỡng:

503-544-4406 hoặc 503-954-7221
 3112 SE 145th Ave.
 Portland, OR 97236

Partnership with Catholic Financial Life and Stewardship Financial Group



YOUNG TRAN, Managing Partner, MBA
 503-875-8715 | ytran@stewardship.team

We specialize in the following:

- Tax Efficient Strategies
- Life Insurance
- Long-Term Care Insurance
- Disability Income Insurance
- Retirement Planning
- IRA, Roth IRA, 401K Rollovers
- Social Security Maximization
- Competitive Indexed Annuities



Office Locations:

8305 SE Monterey Ave Suite #220E, Happy Valley, OR 97086
 317 Grace Lane Suite #250 | Austin, TX 78746 | (512) 346-6020
 10101 Reunion Pl Suite #300, San Antonio, TX 78216 | 210-342-4141

King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
 Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.

Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
 Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
 Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn
 những thắc mắc của quý vị.
 Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

Insurance & Mortgage

Bảo hiểm & Vay tiền mua nhà
Chen & Associates

Insurance Bảo Hiểm

- Auto - Xe - Home - Nhà
- Business - Thương Mại
- Health - Sức Khỏe
- Mortgage - Vay tiền mua nhà



“CẦN TUYỂN NHÂN VIÊN
 THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT”

503 453-2052
503 208-9572

14385 SW Allen Blvd. Ste 101
 Beaverton, OR 97005

8733 SE Division St Ste 210
 Portland, OR 97266

Info@chenassociate.com



Accident Care Specialist
 Trung Tâm Điều trị
 Thương Tích Tai Nạn

PORTLAND OFFICE
 BEAVERTON OFFICE

Tel: (503) 771-5555 (503) 574-2222
 (Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
 Chiropractic Physician



LT INSURANCE SERVICES LLC

- ➔ AUTO-XE
- ➔ HOME-NHÀ
- ➔ BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- ➔ LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189

INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA
 Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
 ➔ Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.

LTA Logistics - Deliver With Heart

Dịch vụ vận chuyển hàng hoá từ USA về VN

Cước phí chỉ từ \$3-\$3.2/lb

Quá trình vận chuyển từ 7 đến 12 ngày

Địa chỉ: 20746 SW Olds Pl. Suite. 301 Sherwood, Oregon 97140
 Phone: **360 561 7610 (Thái)**

BENSON BUI

Licensed Realtor in OR và WA
 Thất Thà-Chuyên Nghiệp-Uy Tín



503-593-0211

Mua nhà Bán Nhà
 Đầu Tư Địa Ốc



Thu Trang

Chuyên may và sửa các loại áo
 quần. Âu y phục thời trang, đặc
 biệt áo dài kiểu

12201 SE 114th CT

Happy Valley, OR 97086

CÔNG TY JOINTHAMMER

Chuyên remodel:

- Bathroom • Kitchen • Floor • ADU
- Patio • Storage • Fence • Gate

Xin liên lạc để được tư vấn kỹ:

Đỡ 503-592-7414 / Tuấn 971-272-3059



Quảng Cáo Tại Đây

ADVERTISE WITH US

DC TRAVEL 503-284-3113

5820 NE Sandy Blvd. Portland, OR. 97213

Du Lịch Dịch Vụ Di Trú Printing



Nguyễn Danh

- Vé Máy Bay
- Công Hàm Độc Thân
- In Business Card
- Visa Việt Nam
- Thủ Tục Bảo Lãnh
- In Menu - Flyer
- Tours
- Hồ Sơ Thi Quốc Tịch Mỹ
- In Brochure
- Cruises
- Thông Dịch Thi Quốc Tịch
- In Gift Card



VŨ HÁN STATE FARM AGENCY

Email: VU.HAN.MRSM@STATEFARM.COM

322 NE 82nd Ave. Portland, OR 97220

Office: 503-252-1114

CẦN TUYỂN THƯ KÝ THÔNG THẠO TIẾNG VIỆT

Địa Ốc (Real Estate)

- Mua Bán Địa ốc OR&WA
- Kinh nghiệm về Xây Dựng, Chia Đất, Thiết Kế, và Đầu Tư.
- Best Negotiator & Resources

(503) 997-9759
Trần, Huynh (Awin)

Knights of Columbus

Quý vị muốn tặng chai & lon cho Hội.

Xin vui lòng gọi:
(503) 490-1333
(971) 227-7772

LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM

CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

Piano Lessons
Syllabus exams,
OMTA/OFMC festivals

IRENA BURKETT

971 – 352 – 1455
www.irenapianolessons.com
Oregon City, OR.

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT; \$19 Limited exam cho bệnh nhân không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank

Hạ Nguyễn Nguyễn
Branch Manager
hanguyen.nguyen@usbank.com
4100 NE 122nd Ave
Portland, OR 97230
(503) 275-3542
(503) 275-6921

VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

PHO BAR
VIETNAMESE KITCHEN

13140 SE 172nd Ave Suite 132
Damascus, OR 97089
Fb.com/Phobarvietnamesekitchen
https://phobar.us

- High quality of food
- Friendly and great services
- Chúng tôi có các món ăn mới lạ và món ngon thay đổi mỗi cuối tuần
- Menu có sẵn ở website của nhà hàng:

"ORDER PICKUP" & "ORDER DELIVERY"
Mở cửa : 10:00AM – 9:00PM Daily

Tiệm Vàng Ngọc Việt

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi Tuổi
8106 NE WASCO ST PORTLAND OR 97213

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ Nha Khoa và Hygienists

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-huna.com

HIGHLIGHT AUTO BODY

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

NGUYEN CAO
Licensed Realtor in
OR và WA
503 734 5531

Chuyên giúp quý đồng hương mua bán nhà vùng OREGON – WASHINGTON
Kinh nhiệm - Nhiệt Tình – Thành Thật

PHILLIP PHAN / REALTOR PGR HomeServices
Licensed in Florida , Oregon & Washington

- Mua bán nhà cửa, chung cư thương mại và đất đai
- Commercial Leasing Broker
- Property Management Service
- Vacation Home House-Watch

TRÊN 20 + NĂM KINH NGHIỆM
Cell: **503-804-4284 / 239-414-6970** Tham khảo miễn phí

Sierra Pacific MORTGAGE

Uyen "Winnie" Nguyen
Sr. Mortgage Loan Originator
NMLS #129812

905 SE 192nd Ave, Suite 203A
Camas, WA 98607
Cell: 503-997-9571 / Office: 971-369-8230
eFax: 855-848-9122
eMail: winnie.nguyen@spmc.com

© 2022 Sierra Pacific Mortgage, Inc. All Rights Reserved
Sierra Pacific Mortgage is not affiliated with Phillip Phan & Filifans Associates

Khoẻ Đẹp

TIỆM CÓ BÁN RẤT NHIỀU SẢN PHẨM GIÚP QUÝ KHÁCH LUÔN KHỎE VÀ ĐẸP.

- Trâm Hương
- Tô Yến
- Fucoidan
- Nhân Sâm
- Đông Trùng Hạ Thảo
- Mỹ Phẩm Nhật Bản và Hàn Quốc
- Collagen
- Nấm Linh Chi
- Dược Thảo
- Dầu Gội
- Sữa Tắm
- Lotion
- Trà
- Sữa Dinh Dưỡng
- Dầu Nóng
- Vitamins

8220 SE Harrison St., Ste #220
Portland, OR 97216
503-765-9999
Open Daily: 10am - 6pm

Khoẻ Đẹp chính thành tâm ơn quý khách!

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở, Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25% khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tốn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

R.C Constructions

Chuyên tân gia thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà vườn, cơ sở thương mại.
Tiệm nail, nhà hàng v.v.
Định giá miễn phí.
Xin liên lạc: **Thanh Nguyễn**
503-319-3801
Licensed-Bonded-Insured OR and WA.

Chả Lụa Cô Hiền Và Việt Nam Bakery
5913 SE 82nd Ave. Portland Oregon. 97226
(503) 444-7973
(Nằm trên đường 82nd giữa đường Woodstock và đường Foster)

- * Chuyên cung cấp các loại giò, chả và bò viên tươi làm mỗi ngày.
- * Có bán đậu hũ, heo quay, dồi huyết và bê thui. Nước mía bánh mì thịt, phở, cháo lòng, bún bò Huế và bún rêu.

Xin liên lạc **Cô Hiền: 971 222- 9168**

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tặng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐẠNG
AGENT: OR & WA

Oregon
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến địa ốc.
Cell : **503 341-6937**
Chuyên nghiệp, tận tâm, kin đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

OPTICARE OPTOMETRY
Bác Sĩ Nhân Khoa
Phú Ngọc Hoàng O.D

Giờ làm việc : M - F 9:30AM - 6:30PM Sat 9:30AM - 4:30PM

- Khám mắt tổng quát cho người lớn và trẻ em.
- Nhận đa số tất cả các bảo hiểm sức khỏe và bảo hiểm mắt VSP, Eyemed, Spectera, OHP, và nhiều loại bảo hiểm khác.
- Văn phòng có trang bị máy móc hiện đại để chuẩn bệnh mắt cho quý vị.
- Chúng tôi có hơn 1.500 loại kính từ nước Ý, Anh, Nhật và Mỹ.
- Có dịch vụ cắt kính trong ngày.
- Chúng tôi có thể ráp trong kính mới vào gọng kính của quý vị đưa tới.

1370 SE 122nd Ave Portland, OR 97233
www.opticarepdx.com

Special 30% - 40% off frames and lenses
Phone: 971 - 279 - 5545
Fax: 971 - 302 - 7619

Lưu Ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ